

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe009

Édition critique

1305, 26 avril.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Frechin de Beurnevésin, « donzel », fils de feu Vocellet, « donzel », avec le consentement d'Agnelet, sa femme, de Lene et de Jeannete, ses sœurs, à Perrin, chanoine de Moutier-Grandval, fils de feu Bernier, prévôt de Porrentruy, pour 56 l. d'estevenants de la dîme de Bonfol qu'il tenait du chapitre de Moutier-Grandval.

Auteur: Frechin de Beurnevésin, « donzel », fils de feu Vocellet, « donzel »,

Sceau: Jean, doyen d'Ajoie, et conseil de Porrentruy.

Bénéficiaire: Perrin, chanoine de Moutier-Grandval, fils de feu Bernier, prévôt de Porrentruy.

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue.

Lieu de conservation: AAEB, A 55/36.

Verso: Danfruel (xiv^e siècle). — Venditio decimarum Bonfol (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Je, Frichins, doncés, de Burnevesin, fiz c-en-ariers Vocellet, doncel, qui fuy, **2** fez savoir a toz ces qui verunt ou orunt ces *pre* sen\2tes *lettres* **3** *que* je, *pour* mon grant *profeit*, neant soduz ne losengiez nei controinz ne baretez, mas *par* mon seint sent \3 *et par* ma bone *voluntey*, ay venduy, vendoy, delivrey *et* delivroy, esquitie *et* esquitoy, *par* les *voluntez et les consentemenz* de Aignelet, \4 ma fome, *et* de mes suers, Lene *et* Jehanete, au miauz *et* a-plus fermement qu-on puet *et* qu-on doit fere vendition, \5 senz gemaix (senz gemaix) rapeller, **4** a Perrin, chenoyne de Mostier Granval, fil c-en-ariers Bernier, qui fuy, *prevost* de \6 Porraintruy, **5** mon dieme de Bonfol lossuix ^[1] *que* je tenoe dou chepitre de Mostier Granval, *pour* cinquante *et* seix livres de este\7venans, les ques je ay heu *et* recehu dou dit Perrin en bone monoe bien numbree, *et* mis *et* despenduy les ay en \8 mon *profeit et* fait en ay ma *voluntey*, si q *ue*-je m-en tieng *pour* bien paiez entierement· **6** *Et* dou dit dieme je me \9 sues desvestuz, desvest, mis *et* met fuer de tenure *et* de possession, *pour* moy *et* *pour* mes hoirs· **7** *Et* nos, Aignelez, fome \10 dou dit Frichin, Lene *et* Jehanete, ses suers, *pour* nos *et* *pour* n ostres hoirs, *et* lou devant dit Perrin *et* les suens, neant \11 sedutes ne losengies ne *controintes*, mas *par* *nostres* bones *voluntez*, *et* je, li diz Frichins, en evons revestuy, revestons, \12 mis *et* metons en bone *et* liaul tenure *et* possession· **8** *Et* je, li diz Frichins, Aignelez, sa fome, Lene *et* Jehanete, suers \13 dou dit Frichin, hevons promis *et* prometons, *par* *nostres* foiz *pour* ce donees corporalment *et* *par* n ostres sairemenz juriez sor sein\14tes ewangiles, *que* nos ceste vendue ne rapellerons ne encontre ^[2] irons ne gemaix *par* nos ne p ar altruy ne fe\15rons ne *consentirons* encontre aler ne rapeller, mas je, li diz Frichins, le garantiray a mes costes *et* a-mes \16 missions au

dit Perrin *et* es suens, senz lour costes *et* senz lour domaiges, devant touz juges, encontre totes \17 personnes, en totes corz *et* en toz lues *et* en toz tens quant je seroe requis de garantie dou dit Perrin ou des suens, \18 *et* li promet, par ma foy devant dite, que je lou geteray de totes les costes *et* domaiges qu'il ou li sien encorroent de par \19 ceste chose se-nuns encontre lour en aloit. **9** Et je, li diz Frichins, Aignelet, sa fome, Lene *et* Jehanete, ses suers, re\20nonçons en ces fait [a] toz droiz escriz *et* non escriz, de canon, de lois, de citey, de bur *et* de moire lue, toz us, totes co\21stumes, totes raisons, totes exceptions que qu-eles soent, ou de-fait ou de droit, especialment lou droit disant \22 generaus renunciacion neant valoir se especiaus ne vient devant, le exception de pecune neant peïe, neant \23 delivree, neant numbree, neant en nostres us tornee, le exception de voirie, l-eception *et* lou privilege de doaire, l-e\24ception divi Adriani *et* totes altre raison *et* exceptions que c-en-aprees nos porroent aidier *et* a nostres hoirs, \25 *et* au dit Perrin *et* es suens grever, pour aler encontre ceste vandue. **10** En tesmoignage de ceste chose, nos, \26 li diz Frichins, Aignelez, sa fome, Lene *et* Jehanete, ses suers, hevons prié *et* requis a honestes homes, a mon \27 seignour Jehan, doyen de Ajoye, *et* au consoil de Porraintruy, quil hunt seelley ces presentes lettres, li diz mes si \28 Jehanz dou sien seel *et* li diz consos dou seel a-le vile de Porraintruy; **11** *et* nos, Jehanz, doyens de Ajoye, *et* nos, li con\29sos de-le vile de Porraintruy, hevons ceste presente lettre seellee, nos, li diz Jehanz, de nostre seel *et* nos, li diz consos, dou seel \30 a-le dite vile de Porraintruy, a-le priere *et* a-le requeste des personnes desus escrites, Frichin, Aignelet, Lene *et* Jehane\31te, en certey tesmoignage de ceste chose. **12** Faite *et* donee l-an Nostre Seignour mil troix-cenz *et* cing, lou lundi a\32prés le feste seint Marg ewangelistre.

Notes de transcription

^[1] Lecture douteuse.

^[2] Ainsi coupé: en contre.